

3-ий видеоурок польского языка по сериалу Przyjaciółki: «Chęć» — «Желание»

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Зуза, едва не нарвавшаяся на скандал из-за флирта в машине с новым сотрудником, приезжает к Патриции и делится с ней своими проблемами. При этом делает неожиданный для себя вывод.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Zobacz, jakiego pięknego ja ci zrobiłem drinka!	— Смотри, какой замечательный коктейль я тебе сделал!
— Dziękil!.. Hej! Przymajmniej mogę pić, tak?	— Спасибо! ...Эй! По крайней мере, я могу пить, так ведь!
— Zawsze trzeba widzieć plusy.	— Всегда надо видеть плюсы.
— Cześć!	— Привет!
— Cześć.	— Привет.
— Gdzie jest Patrycja?	— Где Патриция?
— Hej.	— Привет.
— No cześć.	— Ну привет.
— Co jeszcze. Przepraszam za najście... Poproszę takiego samego. Najwyżej wrócę taksówką.	— Ну что. Прошу прощения за нашествие... А можно попросить такой же. В крайнем случае, вернусь на такси.
— O-o-o! Co się stało? Jakiś krach?	— О-о-о! Что-то стряслось? Какой-то крах?
— Dziękuję... żebyś wiedziała, że krach... Ee... Nie słuchaj! Tak?... On — ma żonę!	— Спасибо... Представь себе, еще какой крах... Ээ... не слушай, ладно?... У него есть жена!
— Ten figo-fago?	— У этого юбочника?
— No...	— Ну...
— Co za palant! To ja jaja bym mu urwała!.. Słuchaj!	— Ну, что за бестолочь! Я бы ему яйца оторвала!.. А ты слушай!

— Nie-nie-nie... Nie słuchaj!.. I dziecko!

— Masz mój. Ja idę oglądać mecz.

— Dziękuję.

— Jak się dowiedziałeś?

— O mało nie przyłapała nas w jego samochodzie.

— Uuu... Aż tak na ciebie leciał? Ten Don Juan zasrany!

— Niczego mi nie obiecywał, tak?

— Ale zaraz, zaraz, chyba wypada się jakoś zachować, tak? Jak ma się żonę i dziecko to się siedzi na tyłku.

— Patrycja... W sumie to mnie nie przeszkadza, wiesz...

— Facet jest żonatym...

— Ale to jest jego problem, nie mój!

— Zuza! On ma rodzinę!

— Oj, tak nic się nie stało...

— Tak?.. A wtedy po co on ci jest potrzebny?

— Jakoś tak nie wiem... Chęć!

— Нет-нет-нет... Не слушай!.. И ребенок!

— Держи мой. Я иду смотреть матч.

— Спасибо.

— Как ты узнала?

— Она нас чуть не поймала в его автомобиле.

— Ууу... Аж так на тебя запал? Этот Дон Жуан засранный!

— Он нечего мне не обещал, так?

— Подожди, подожди, есть же какие-то рамки поведения, да? Если есть жена и ребенок, то сиди себе тихо.

— Патриция... В общем-то мне это не мешает, понимаешь...

— Мужик женатый...

— Но это его проблема, не моя!

— Зуза! У него семья!

— Ой, ну ничего же не было...

— Да?.. А тогда зачем он тебе нужен?

— Как-то и не знаю... Желание!

Мини-словарь:

drink — от англ. — коктейль

żebyś wiedziała — зд. — представь себе, вообрази, можешь себе представить

figo-fago — вульг., разг. — особо легкого поведения, действия такого рода

palant — бестолочь, балда, дуралей

urwać — оторвать

aż tak leciał — настолько «запал» — был увлечен, неравнодушен.

wypada — следует, надо, годится

zachować się — вести себя, соблюдать нормы поведения

przeszkadzać — мешать, препятствовать

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку.

Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie:

1. Czy można Twoim zadaniem usprawiedliwić stanowisko Zuzy w jej stosunkach z żonatym mężczyzną?
2. Czy próbował(a) byś rozwijać stosunki osobiste z kolegą z pracy w analogicznej sytuacji?

Задание:

1. Можно ли, на Ваш взгляд, оправдать позицию Зузы в ее отношениях с женатым мужчиной?
2. Пытались бы Вы развивать личные отношения с коллегой в подобной ситуации?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/przyjaciolki/3-ij-videourok-polskiego-yazyka-chec-zhelanie>

Курс польского языка по сериалу Przyjaciółki: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/przyjaciolki>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>